

TABLES OF CONTENT

Inside Cover Page.....	i
Inside Title Page.....	ii
Degree Requirement.....	iii
Declaration.....	iv
Approval Page.....	v
Acknowledgements.....	vi
List of Tables.....	xi
List of Figures.....	xii
Abstrak.....	xiii
Abstract.....	xiv
CHAPTER I INTRODUCTION.....	1
1.1. Background of the Study.....	1
1.2. Statement of the Problem.....	6
1.3. Objectives of the Study.....	7
1.4. Significance of the Study.....	7
1.5. Definitions of Key Terms.....	7
CHAPTER II LITERATURE REVIEW.....	9
2.1. Theoretical Framework.....	9
2.1.1. Hybrid Novel and Onomatopoeia.....	9
2.1.2. Onomatopoeia Types.....	13
2.1.3. Translation Techniques.....	13
2.1.3.a. Adaptation.....	15

2.1.3.b. Amplification	15
2.1.3.c. Borrowing	16
2.1.3.d. Calque	17
2.1.3.e. Compensation	17
2.1.2.f. Description.....	18
2.1.2.g. Discursive creation	19
2.1.2.h. Established equivalent	19
2.1.2.i. Generalization	20
2.1.2.j. Linguistic amplification.....	20
2.1.2.k. Linguistic compression.....	21
2.1.2.l. Literal translation	21
2.1.2.m. Modulation.....	22
2.1.2.n. Particularization	23
2.1.2.o. Reduction	23
2.1.2.p. Substitution (linguistic, paralinguistic)	23
2.1.2.q. Transposition.....	24
2.1.2.r. Variation	24
2.2. Related Studies	25
CHAPTER III RESEARCH METHOD	28
3.1. Research Approach.....	28
3.2. Data Sources.....	28
3.3. Scope and Limitation	29

3.4. Techniques of Data Collection	29
3.5. Techniques of Data Analysis.....	30
CHAPTER IV FINDINGS AND DISCUSSION.....	32
4.1. Findings.....	32
4.2. Types of Onomatopoeia	33
4.2.1. Sounds made by human	33
4.2.2. Miscellaneous Sounds.....	39
4.3. Translation Technique	42
4.3.1. Establish equivalent	42
4.3.2. Borrowing.....	47
4.3.3. Modulation	51
4.3.4. Discursive creation.....	55
4.4. Interpretation	57
CHAPTER V CONCLUSION	60
5.1. Conclusion.....	60
REFERENCES	61